Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przebywała chwała JAHWE na górze Synaj,* a obłok okrywał ją przez sześć dni. A siódmego dnia zawołał do Mojżesza spośród obłoku.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób chwała JAHWE przebywała na górze Synaj, obłok okrywał ją przez sześć dni. Siódmego dnia natomiast Mojżesz usłyszał głos Pana wydobywający się z wnętrza obłoku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I chwała JAHWE spoczęła na górze Synaj, a obłok okrywał ją przez sześć dni. W siódmym dniu *PAN* zawołał na Mojżesza spośród obłoku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieszkała chwała Pańska na górze Synaj, a okrył ją obłok przez sześć dni; potem zawołał na Mojżesza dnia siódmego z pośrodku obłoku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mieszkała chwała PANSKA na Synaj, zakrywszy ją obłokiem przez sześć dni, a siódmego dnia zawołał go z pośrzodku mgły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chwała Pana spoczęła na górze Synaj, i okrywał ją obłok przez sześć dni. W siódmym dniu [Pan] przywołał Mojżesza z pośrodka obłoku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zamieszkała chwała Pana na górze Synaj, a obłok okrywał ją przez sześć dni. Siódmego dnia zawołał na Mojżesza z obłoku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwała JAHWE spoczęła na górze Synaj, a obłok okrywał ją przez sześć dni. W siódmym dniu zawołał On do Mojżesza ze środka obłoku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a chwała JAHWE zamieszkała na górze Synaj. Obłok spowijał górę przez sześć dni, a siódmego dnia Bóg wezwał Mojżesza z wnętrza obłoku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chwała Jahwe spoczęła na górze Synaj, a obłok okrywał ją przez sześć dni. W siódmym dniu [Bóg] wezwał Mojżesza z obłoku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Chwała Boga przebywała na górze Synaj i zasłonił ją obłok na sześć dni. I [Bóg] zawołał siódmego dnia do Moszego z obłoku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Божа слава зійшла на Синайську гору, і покрила її хмара, шість днів. І покликав Господь Мойсея сьомого дня з посеред хмари.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na górze Synaj przebywał majestat WIEKUISTEGO, a obłok okrywał ją przez sześć dni; zaś dnia siódmego wezwał On Mojżesza spośród obłoku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I chwała JAHWE przebywała na górze Synaj, a obłok zakrywał ją przez sześć dni. Wreszcie siódmego dnia

[1)] I przebywała chwała JHWH na górze Synaj, וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינַי : Ten fragment uważany jest za źródło refleksji o przebywaniu chwały Bożej lub o obecności Bożej (שכינה) w miejscu przebywania (מִשְׁכָּן); Do tego fragmentu może nawiązywać NP.

			zawołał na Mojżesza z obłoku!